Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	których i postawił obok siebie jako żyjącego po wycierpieć Mu w wielu pewnych dowodach przez dni czterdzieści dając siebie widzieć im i mówiąc te o Królestwie Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	im też po swojej męce, w wielu przekonywających dowodach, przedstawił się jako żyjący;* ** ukazywał im się przez czterdzieści dni i mówił o Królestwie Bożym,*** ****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	których i postawił przy* siebie samego (jako) żyjącego po cierpieniu** Jego*** wśród wielu dowodów, przez dni czterdzieści dając siebie widzieć im i mówiąc (te) o królestwie Boga. [5)][6)][7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	których i postawił obok siebie (jako) żyjącego po wycierpieć Mu w wielu pewnych dowodach przez dni czterdzieści dając siebie widzieć im i mówiąc (te) o Królestwie Boga

[1)] Nasza wiara opiera się na faktach, z których największym jest ten, że Jezus żyje (<x>470 28:1-20</x>; <x>490 24:1-53</x>; <x>500 20:1-29</x>; <x>530 15:3-8</x>).

[2)] <x>490 24:36-43</x>; <x>500 20:19-20</x>; <x>500 21:1-14</x>; <x>510 10:40-41</x>; <x>530 15:5-8</x>

[3)] Królestwo Boże to królowanie Boga; z postępem ewangelizacji obejmuje ono coraz więcej spraw i istnień ludzkich. Dzięki przyjściu Jezusa wkroczyło ono w nowy etap (<x>480 1:15</x>; <x>490 4:18-19</x>), a rozwija się dzięki Jego naśladowcom (<x>540 5:20</x>).

[4)] <x>470 28:17-20</x>; <x>490 24:46-49</x>; <x>500 20:21-23</x>

[5)] Sens: postawił siebie przy Apostołach, stanął przy Apostołach, objawił się Apostołom.

[6)] O męce Chrystusa.

[7)] Zamiast: "swoim".